

ANNAM LỊCH SỬ

HÃY NÊN

HÚT THUỐC LÁ JOB

NÀO CÓ PHẢI LÀ LÃNH ĐẠM VỚI NỮ GIỚI ĐÀU?
Cùng bà Băng-Hồ và các nữ độc giả Tiếng-dân

Bữa đầu tháng này, có tiếp được thư bà, tôi ý phân nào cho học giới nữ lựa ta bước đường chậm trễ, lại trách bản báo gần đây đối với nữ giới có chữ lãnh đạm và khuyển nên mở một mục đặc biệt chuyên đăng văn phụ nữ... Theo như đại ý trong thư thì bà đối với nữ giới đương lúc mới có độ dang này, cốt chủ trọng về đường học vấn chứ nghiệp hơn là nói tự do báo và đối bình quyền sống. Một nhà nữ độc giả có lòng với tiền đồ nữ giới mà ban lời châu ngọc, bản báo rất cảm cái thành tình của bà, vậy xin trả lời cùng bà và các nữ độc giả yêu quý của bản báo:

Tiếng-Dân từ ra đời đến nay đã 6, 7 năm, đối với nữ giới, vẫn luôn là phần tử trong quốc dân, như các giới khác. Trước lúc chưa ra đời, bản báo chủ nhiệm có đọc một bài diễn văn tại Nữ công học hội Huế (đáp lại bài diễn văn của bà Đạm-Phượng, Nữ công học hội trường, hoan nghinh đoàn Dân biểu tới thăm hội); trong bài ký đại lược nói đến bà đản ông ở trong xã hội cũng như tay trái tay phải ở trong tuấn thể, mà dần thuyết « tá-thuấn » của một nhà học giả Nhật-bản để làm chứng (左 輔 右 翼 là tay trái cũng thuận tiện như tay phải, nhà học giả ký nói nếu tay trái cũng thuận tiện như tay phải, thì công việc xã hội, sẽ tiến tới xấp xỉ lên); sau nói đến cái tệ hại trong một xã hội mẹ không biết giúp con, vợ không biết giúp chồng, mà cho rằng hiện tình xã hội ở xã hội ta đều quý ở đàn ông 6, 7 phần mà tại đàn bà cũng 3, 4 phần, và trông cho nữ học tiến lên để biết nghĩa vụ phần tử quốc dân...

Bản báo lâu nay vẫn giữ thái độ ấy, không khi nào sai lệch. Không nói mấy năm trước xa kia, ai đọc Tiếng-Dân vào khoảng năm ngoài lại đây, tất có thấy những bài:

Phụ nữ vận động nước Anh (480 và 481).
Phụ nữ nước Mỹ số 491, 492 và 493).
Phụ nữ chức nghiệp (số 506 và 509).

Chúng quanh vấn đề phụ nữ thể thao (319 đ. 7-9-32).

Ngoài ra còn bài văn rất không phải kể nhiều. Tiếng-Dân nào có lãnh đạm với nữ giới đâu. Dạy cái mục phụ nữ, bản báo không thường đăng, nghĩa là kỳ có kỳ không, đều kỳ không được thỏa lòng các em, mà bản báo vẫn nhận là một điều khổ tâm, song không phải không có cơ:

1/ Bản báo đứng về phương diện nhân dân, đối với phái phụ nữ, cũng như đối với các phái khác, không thiên chỉ ai, nên lấy theo việc hoàn cấp nặng nề mà lần lượt bỏ bày không kén chọn trước là mục này về phái này, hay là mục kia về phái kia, vì một tuần hai kỳ, trên tờ báo cũng phải để đấy.

lệ chị em nữ giới ta (như mấy bài vận động) chức nghiệp kể trên), chứ ít khi tự viết lấy bài mà mạo danh biểu quần xoa để pho lên mặt báo. Vì thế nên mục phụ nữ không được thường.

3/ Trên vai mục này năm nữ lưu ta để có trường học, để nhiều người ra gánh vác việc xã hội như làm khản bộ, làm giáo sư và đốc học, lại có người chủ trương tờ báo cùng các việc khác, không phải giữ cái mặt thuyết lưu truyền « không ra nghề chữ » như xưa nữa, đều ký thật đáng mừng. Song về đường học vấn như viết bài làm sách thì cũng còn hiếm lắm. Trong mấy năm đây thấy có bà Đạm-Phượng (Huế) bà Bảo-bòa (Tourane) có viết bài đăng báo, gần đây thấy có Ngô-thị-Chinh viết bản sách « Văn để phụ nữ », ngoài ra cũng có ít người mới, song đều tản nào, tuyệt tay nữ giới phải có trên đàn văn chương ngôn luận cũng là phần ít. Chính các nhà chủ trương cơ quan nữ giới, như Phụ-nữ-tân-văn trong Nam, Phụ-tử-đám ngoài Bắc, cũng Phụ nữ tân văn ở Huế, mà cũng nhận rằng về mặt biên tập của bản báo có tay máy rêu giúp vào mà chưa rời hẳn được, đó là cái chướng ngại của ta về mặt văn học chưa đứng một mình. (Lựa cũng chị em, câu này là nói thực sự, chính bọn máy rêu chúng tôi kén học mấy đời mà nay cũng còn chưa mấy ai tự lập kia!) Vì thế nên mục phụ-nữ của bản báo, có bài cần thiết thì đăng, không thì thôi, là theo nghĩa « thà thiếu mà không lạm » (寧缺毋濫).

Sơ thiên mấy lời, xin bà Băng-Hồ và nữ độc giả lượng cho.

Tiếng-dân

PHÒNG KHÁM BỆNH

Nguyễn-sĩ-Dụng
Tại Đông-Pháp

Rue Pasteur - Tourane

XIN ĐOAN

Nếu dùng 2 phương thuốc này mà bệnh không lành, được hoàn tiền lại.

1/ Thuốc trừ ho lao truyền nhiệm ho khạc ra đờm, ra huyết, ho kinh niên, lâu mấy cũng trị được. Phương thuốc này hiệu nghiệm lắm, chẳng ít người các nơi đều biết mua dùng, nhưng không dễ tìm mà khước trương, vậy ngài nào có tâm muốn phát hành thuốc này, xin viết thư thương lượng, chúng tôi sẽ thương cho nhiều quyền lợi, và gửi thuốc cho mà thí nghiệm thử xem. Hộp nhỏ 1\$50, hộp to 2\$50.

2/ Thuốc trừ tuyệt Bệch thốn trùng. (sắc xo-mi-ti-ô-sin) đã được làm người dùng và nhiều thí nghiệm (đã đăng vài báo như báo T. D.) Thuốc ôn hòa và dễ dùng. Mỗi hộp 0\$50. 2 hộp để làm Thoa và massage để gửi cho:
M. NGUYỄN TRƯỞNG-THAM
Quảng số - Đông-pháp

VIỆC TRONG NƯỚC

THANH - HÓA

Thủ đoạn của một người cai sở chân bò

Ngày mùng ba tháng hai ta, buổi chiều, có một người lái một quần áo cộc, đội mũ képi, tay cầm bato-nơ đượm giăng xé tả, người con gái, tên là Tui Lôi. « Ờ ờ ờ », đi đàng có trách thùy làm những điều trái lẽ, nên thầy ký ra bộ xấu hổ và muốn chửi tui, liền vác đơn, lên phủ và tòa kiến mấy người kia rằng mấy người kia « Tự nhiên vô cớ vào số chửi thầy ký oan sô, xác phân bò... » Vô lý chưa! Chửi thầy và xác phân trong số thầy thì thầy cũng giải ngay, có đầu thầy tui kia! Thầy cai này không phải việc trên mà thôi, có nhiều đầu nữa.

1/ Những đàn bà con gái đi qua sở cá cò, thường bị thầy... không phải một mình tui Lôi.
2/ Những người đi cái ngang qua do thời thầy bắt cung phụng thầy một bó hoặc thầy bắt ở lại một người để làm đường, nghe nói nhà nước có phát tiền cho thầy sửa đường những thầy cai người đi cái làm.

3/ Trai bò của làng lân cận, như Gia-mai, Dạ-yen, Cao xá, Thổ-vị, nhè con nào ăn gần lại địa phận sở, thầy sai kéo ngay vào sở cọng lại. Cứ có trâu phải chèo hoặc là thầy ký bắt phải đem người đến làm việc trong sở cho thầy. Mọi rồi tui làm và ten Cao xá lang Gia-mai có trên ăn gần địa phận sở, thầy sai kéo « ờ ờ ờ », (Xem qua trung 3 cột 3)

CO-LINH BỒ-THẬN HOAN
Mỗi ngày gi tại phải uống CO-TINH BỒ-THẬN? Bệnh như thế nào thì phải uống CO-TINH BỒ-THẬN?

Bệnh như thế nào thì phải uống CO-TINH BỒ-THẬN? Thôi thôi, hay đơn giản, mỗi bài, thường hoa nhài, ô tai, đóm ngũ không gần gần, hay thêm vào một chút thuốc ký để sinh ra sự bất. Bệnh đường trong thời kỳ này thì mau lành hơn 3 lý CO-TINH BỒ-THẬN thì nhất phải là các chứng bệnh như sau này này:

Mộng-tinh - Di-uh - Hoạt-tinh
là ba chứng rất hiểm nghèo, tuy, theo bệnh nặng nhẹ mà phát sinh ra. Rất có hại đến đường sinh dục. Nếu đã phát ra ba chứng hiểm nghèo nói trên rồi, thì phải lập tức gọi thầy về lấy thuốc 3 lý mà dùng tiếp thì tức được chóng lành.

Bệnh này phần nhiều các bệnh thành niên thường mắc, vì hoặc chơi bời quá độ rầy rã cho thầy đóm, hoặc là uống nhiều rượu mà sinh ra, về khoảng 15 đến 20 tuổi nhiều người mắc lắm. Ai mắc thì viết thư hỏi thầy.

SINH-HUY
46, Rue Mandchou Fou - VINH
Thuốc này một lý giá 1\$00, mua từ bốn lý tính giá đặc biệt là 1\$00, tiền cước phí người mua phải trả. Mua nhiều đ. 1\$00. M. SINH-HUY, danh tiếng khắp thị trấn SING-HUY VINH.

Mỹ với Haiti

Haiti là một hòn đảo trong bốn hòn đảo gọi là Grandes Antilles ở chính giữa Bắc và Nam-Mỹ.

Năm 1915, thủy quân Mỹ can thiệp vào việc nội trị của Haiti, rồi dùng vũ lực mà làm thành một thực dân địa. Địa vị Haiti đối với Mỹ cũng như Mãn-châu đối với Nhật, Ấn-độ đối với Anh.

Nguyên nhân sự can thiệp vì lẽ gì mà Mỹ can thiệp vào việc nội trị của Haiti? Nội những có trong luật quốc tế mà nước này có thể vin theo mà can thiệp vào việc nội trị của một nước khác, huống thế kể một cơ nào vào đây hết. Giữa Mỹ và Haiti không có chiến tranh. Kiềm dân Mỹ ở Haiti không ai bị ngược đãi. Haiti không hiến nợ Mỹ. Mỹ can thiệp vào việc nội trị của Haiti, chẳng qua làm cản. Thủ đoạn xâm lược của Mỹ theo đó mà lời ra giữa trăm ngàn con mắt.

Một năm trước khi can thiệp vào việc của Haiti-can thiệp bằng vũ lực-chính phủ Hoa-thịnh-đôn đã kếm cách buộc Haiti phải chịu quyền bảo hộ của mình.

Thử xem lại lịch sử. Wilbrun Guillaume Sam (một nguyên soái Haiti) lên ghế Tổng thống Haiti ngày 27 Février 1915, ngày đó ngày 4 Mars năm ấy.

Ngày khi mới bước lên ghế Tổng thống, Guillaume Sam thì hành chính sách áp chế: các lao tù trong nước đẩy những chính trị phạm; số người vì tránh nạn chém giết mà phải trốn vào các công sự quân ngoại quốc cũng nhiều lắm.

Vì những thủ đoạn áp chế tàn ác ấy, nhân dân trong nước đều óm mồm ác cảm đối với chỉ h. ph. Guillaume Sam.

Qua tháng sau, một cuộc cách mạng nổi lên ở Port-Liberte, rồi lan rộng ra một cách rất mau chóng, lan khắp cả phía Bắc Haiti, lan tới Cap-Haiti. Tại miền này Rosalvo Bobo (một thuộc tướng đời Tổng thống Theodore) xưng Tổng thống.

Một lều cách phủ, một bên đàng cách mệnh, chiến đấu trong 4 tháng, chính phủ đã có một tháng thất, thì đêm 16-17 Juillet, những người trốn ở các công sự quân ngoại quốc, cũng một vài đội quân, đến đánh dinh Tổng thống, Guillaume Sam bị thương, sang trú ở công sự quân Pháp. Ngày hôm sau, có tin rằng trong khi hai bên đánh nhau, đạo quân giữ lao Port-au-Prince (kinh thành Haiti) do nguyên soái Carlos Oscar-Etienne cầm đầu, đã giết chết các chính trị phạm. Tin ấy đồn rầm rền, nhân dân trong kinh thành cũng nảy tức giận, kéo đến vây công sự quân Pháp, rồi vào lời cả Etienne và Guillaume Sam đương trú ở đó ra giết; giết xong lại còn lột thầy ma đường này qua đường kia, khắp công cả thành phố. (Sẽ tiếp)

V. H. H. dịch thuật



RẤT RẺ TIỀN!

RẤT THÂN HIỆU!

DẦU LINH-BỬU

(Một thứ dầu đặc)

Trị đủ các bệnh ngoài da và một vài bệnh nội thương.

Liện phát hành sản hàng:

Hộp: 0\$05 - 0\$07 - 0\$10 Lọ: 0\$25 - 0\$40 - 0\$50

Mua một hộp 0\$07, 0\$10 có vé thưởng từ 1\$00 đến 6\$00

Mua một lọ 0\$25, 0\$40, 0\$50, có vé số, giải thưởng từ 10\$00 đến 100\$00

Mea buon, mua lẻ, hoặc xin làm đại lý, hỏi tại:

Van-Hoa, 27, Rue Gia-Long - HUẾ

CÁC THỦ HÀNG BÁN TẠI HIỆU VIÊN-ĐỆ

KÈ TỪ NGÀY 1^{er} AVRIL 1933

GIÁ LẺ:

Khuynh-diệp V	0\$05	Thuốc sát trùng con P. D. Đ.	0.30
— B	0.10	Thuốc sát trùng con P. D. Đ.	0.30
— C	0.20	Hóa-dâm chỉ-khái (thuốc tẩy)	0.30
— D	0.35	— P. D. Đ. ve lớn	0.60
— E	0.55	— ve nhỏ	0.30
— F	1.20	—	—
— G	1.80	Giải-huyết-độc (thuốc tẩy máu)	1.20
— H	3.00	— và bột P. D. Đ.	—
Hội-thiền đặc	0.25	Lập-chỉ-phát-lành-tân (thuốc tẩy)	0.10
— nước	0.20	— của P. D. Đ.	—
Ba-cô em	0.40	Nhữ-nguyệt-thủy (thuốc tẩy)	0.30
— chỉ	0.30	— của P. D. Đ.	—
Trâm-bướ	0.35	Thuốc mụn « MÀ T-TRĂNG » hộp	0.30
Mười-thương	0.20	—	—
Thuốc dân « CON RẮN »	hộp lớn 0.30	—	—
—	hộp nhỏ 0.12	—	—
Thuốc xđ « NHANH-MẠ »	0.15	Hương trừ muỗi:	—
Thuốc ho « BẮC-BỬU »	0.10	Hương khuếch, mỗi hộp	0.60
Thuốc sát trùng con « CHỈ-LINH »	0.12	Hương cây, mỗi hộp	0.35
Thuốc nóng lạnh trẻ con P. D. Đ.	0.20	—	—

Giá sỉ và giá đại-lý rất hạ. Còn nhiều thứ hàng khác.

HIỆU VIÊN-ĐỆ

Bến - ngự -- HUẾ

Giấy số: 87 Giấy phép in: VIENDE - HUẾ

GIẢI-HUYẾT-ĐỘC P. D. Đ.

CHUYÊN TRỊ:

Đau xương,

Nhức gân,

Tê bại,

Mặt màng,

Ghê chốc,

Máy đay,

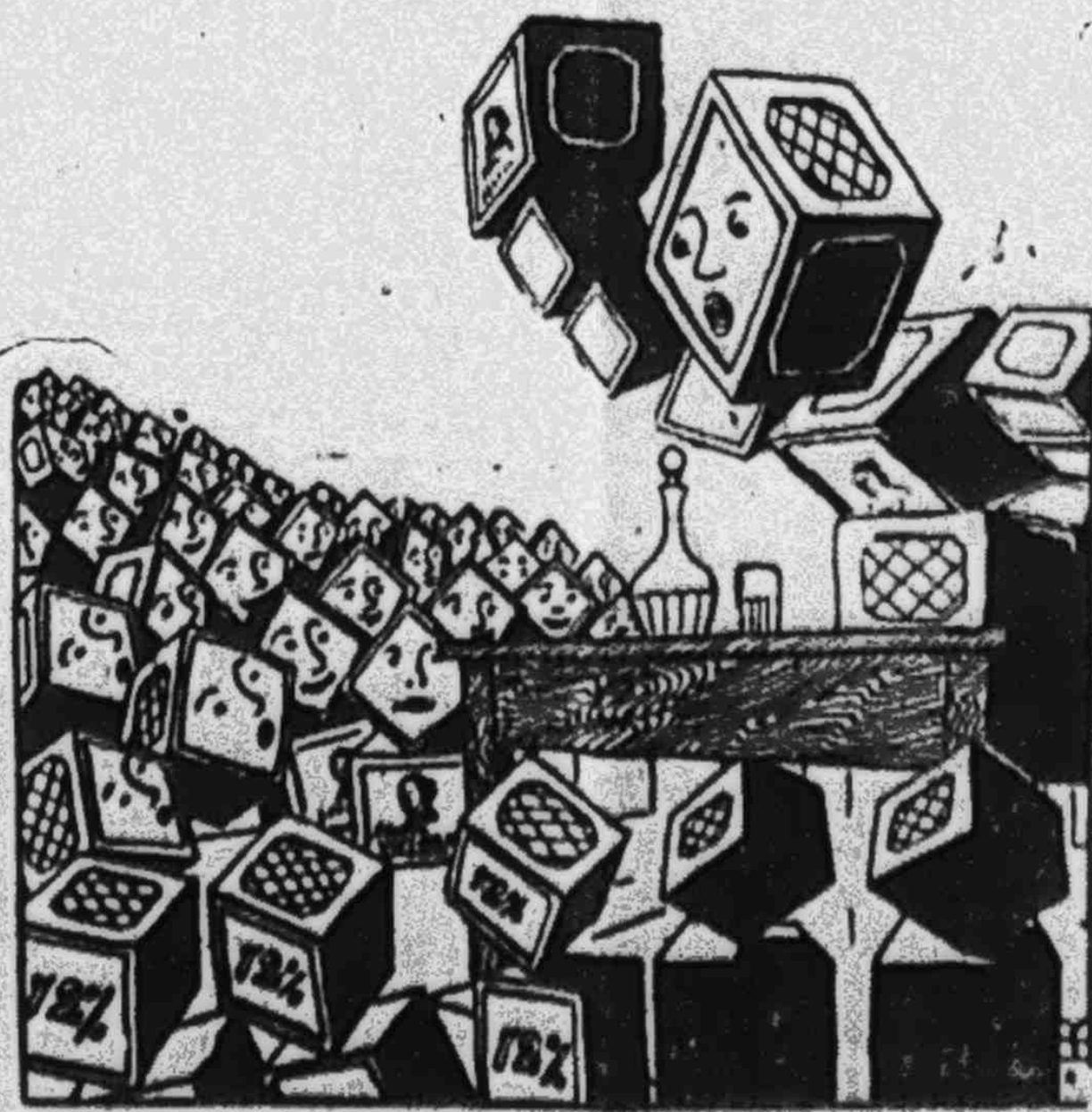
v. v. ...



解血毒
范尤恬

Nhà bào-chế PHẠM-ĐOÀN-ĐIỂM, Tourane (Annam)

Kính chào anh em



Tôi rất làm phiền anh em mà cho anh em những rằng: Năm nay anh em mình sẽ giúp việc các ty - các sở nhà nước Nam-bộ, vì năm nay các sở sẽ đóng rộng sàvon VIỆT-NAM.

(Tiếp theo trang 4)
Élémentaire). Sĩ số càng ngày càng đông, sự học càng ngày càng tiến, mà học đường lại trong một khu đất rất là hẹp hòi. Nhờ công tâm thành của mấy thầy dạy và lòng sốt sắng của cha mẹ học trò, chúng góp kè ít người nhiều, mua được sao đất liền đặt với trường, bỏ sang vào đó mở rộng thêm ra, rồi đồng xin mở thêm học đường, bổ thêm thầy giáo.

Đến nay, sĩ số các làng càng lớn lại học, mà học đường thì chật hẹp không thể dung hết được.

Thầy nông nổi ấy, cha mẹ học trò làm ơn đến nhờ quan đốc học bản tỉnh chuyển đặt lời yêu cầu lên Chánh phủ mở thêm lớp Nhất, bổ thêm thầy dạy, lập ra trường bị-thể (École de plein-exercice).

Quan đốc bảo rằng: vì không hoảng về tài chánh, lấy cha mẹ học trò trả dạy rồi ngài sẽ xin cùng Chánh phủ cấp bổ thầy cho. Được lời hứa hẹn thì đó, phụ huynh học trò, cũng nhau chung góp, lấy tay sức, kè ít người nhiều, nhưng không được bao nhiêu, nên làm đơn xin quan trên cho phép lập bổ giảng dạy thêm vào mà làm.

Ở hạt Duy-xuyên, năm trên văn thân có quyền tiền làm miếu Thánh mà không thấy làm, ước gì mấy nhà sĩ mất cha mẹ số tiền ấy làm trường học chẳng hay hơn sao?

B. T.

Kẻ trộm

Ở làng Phú Trạch, tổng Chiến, dân (Tam-kỳ) mấy lâu có kẻ trộm gạt lúa và vào nhà lấy đồ, dân không được an.

Đã vì kẻ trộm nhà bị trộm làm chừng:

Đêm mùng 6 tháng 3 này gạt lúa ông V. H. : mùng 9 tháng vào nhà ông từ B. lấy vật nặng có trên 50\$; kể đêm 13 gạt lúa ông V. L.

RS chuyên QUẢNG NGÃI

Cận thế hiệp từ

Mới rồi, độ 3 giờ chiều ngày 30-3-33, có phải viên nhà thương đến lao cho phép các tù được tập trung trước cửa lao để nghe kèn tưng lên tiếng chào mừng đón tiếp.

Lúc bấy giờ có Võ-Thăng khất nước, bên quanh lại thùng nước ở sau nhà bếp - cách nhà giấy 5 thước mà cách bờ gác lình 7 thước - sắp kéo gào uống, liền bị chú lính Kỳ (em ruột cai Hoàng) chạy lại xô ra, giơng cho bản súng vào vai và xỉ mạt. Tên này có thua lễ, lại cho là trái phép. Thế là yên chuyện. Sáng hôm sau, cai Hoàng dẫn đi vào sở Lục lộ cũng em nó (Kỳ) có nói với người cai sơn đá tay dè dặt Thăng qua Lục lộ động ý trả thù. Người cai (ây rõ chuyện thủ vật kỳ nên không phạm lỗi

Thế là cái thù của còn ngấm ngấm đó, chưa biết ngày nào trả oán, nhà có chức trách nên lưu ý!

BINH ĐỊNH

Lời than dân quê

Mùa thuế năm ngoài, dân gian chạy đờ sáng mắt! Con trâu giá đang 20\$, bán 7, 8 đồng, con bò 12\$ bán lấy 3, 4 đồng. Đến mùa không lấy gì cây, phải đem ruộng cầm vay bạc nhà hàng động mua trâu bò khác. Thế là mỗi nợ chồng trên vai!

Mỗi nợ ấy lấy đâu mà trả? Trông vào mùa năm nay. Mùa năm nay thế nào? Nơi thì khá nơi thì mất, có gặt được nhiều ít lại không ai mua, mà giá 1 sng chỉ 0\$08!

Nợ trả chưa xong, vụ thuế lại đến tới, rớt, mổ, thanh là dành vàng lạng!

Dân nông PHÚ-YÊN

Kết nhà bất thuốc là

Ngày 16-3-31 tức 4 giờ sáng, năm người tây và vài tên tay số thương chánh đến các nhà xét thuốc là; bắt được nhà Nguyễn-Khiêm ước 15 k.los, Dương-Qui-20 k.los, Phạm-Tân 30 k.los và Võ-Kính 20 k.los; ngay về sở Thương chánh Xuân-Dã, kêu phạt Nguyễn-Khiêm 35\$. Qui 30\$, Tân 35\$ và Kính 30\$.

Tội nghiệp! Vì nghị định thuốc là bấy đến đang còn kêu vào kia.

V. T.

DRAN

Cùng người dân ở Dran

Tiếp được bài lai cáo nói chuyện cờ bạc chứa nhà này thì bị bắt mà nhà kia tự do, có người oán v. v. Cái hại cờ bạc, ai cũng đã rõ, mà phép nước cũng cấm, không ai buộc mình phải đánh bạc. Vậy ai say mê mặc họ, chẳng nên phàn bi. Duy nên nhóc cả: đừng lại cửa nhà đánh bạc! 賭博門中英去親 là hơn.

T. D.

DÔNG - PHÁP Y - SĨ
Phan-huy-Thinh
PHÒNG KHÁM BỆNH
102 Rue du Pont Japonais - FAIFO
Ấn-kỵ đi khám bệnh
BẾN ĐIỆN, TAM-KỶ, CHỢ ĐƯỢC

Nhà in Tiếng-dân

In đủ các thứ giấy má, sổ sách, thơ thiệp, đủ các kiểu chữ quốc ngữ, chữ Tây chữ Tàu.

養 元 號 揀 選 上 品 生 熟 藥 材

HIỆU DƯƠNG-NGUYỄN
là một biệt to nhất, hoàn toàn nhất, của người Việt-nam.
Bán buôn, bán lẻ, thuốc nam, thuốc bắc rất nhiều, đủ cả các loại sâm Hoa-kỳ, sâm Cao-ly v. v. thứ nào cũng chọn toàn hàng tốt cả, giá bình rất phải chăng.
Xin đồng bang chiếu số.
Ở xa bán theo cách lảnh-hóa giao-ngân.
Thơ và mandat xin gửi cho **M. NGUYỄN-XUÂN-DƯƠNG** hiệu Dương-Nguyễn
123, Phố - Khách - Nam-Dinh



Thuốc rắn

Xo milt một liều 1\$20
trả tuyệt bệnh rắn.

Thuốc cai nha phiện

Bổ rất êm dềm, tam kỳ biết tiếng. ai muốn khỏi nghiện, gửi thư cho biết: 1) Hút ngày mấy bữa? 2) Mỗi bữa mấy phân? 3) Xái ăn mấy lượt?
Ngay sẽ tòa thương hàng thông phân
TRAN-DỨC-CẢNH
57 - phố Định-Tân - 57
TONKIN NAM-DINH

LÀM TOÀN BANG MÁY!



GIÀY VẢI TRẮNG, ĐÉ ĐÉC GIÀ BÁN 1\$88 MỘT ĐÔI

GIÀY DEUX COULEURS

làm bằng vải trắng cao-su và da soejon hay da boiga và da grise, semelle bằng caoutchouc, tay f của ngài lụa da, bán giá đặc biệt là 3\$85 một đôi. Công hiều kỹ, bằng hai thứ da da, sẫm ngoài bán \$900; sẫm nay chỉ bán có 6\$50 một đôi.
AN-THÀNH
Cordonnerie Moderne
57 Rue de la Sole : HANOI
Ai đi có Catalogue An-Thành 1932, nay giá là 10%.

Chiếu hàng. - Express - Brodeur-Couseur. **KIM-TÂN-THỜI** để thêu và khâu kiểu máy, rất nhanh, rất đẹp, rất tiện lợi, ai cũng dùng được. Giá ba hào cả cước. **PHÁN-TÂN-THỜI** để đánh mũ, giầy chằng, như mới. Giá 0\$15 cả cước. Nhận Mandat hay Tem postes **TAN-PHAT, N° 20, Bd. Gia-Long, HANOI (Tonkin)**

Thuốc điều số 1 mỗi bao giá 0\$06
Thuốc điều «Mic» 0\$08
Thuốc điều «con gà» 0\$08
Thuốc điều «Bông hương» mỗi bao giá 0\$10
Mua buôn giá phải chăng xin viết thư thương nghị **HON-LỢI**
Đại-ly - Quinhon (Annam)

VẬT QUÍ ĐẼ HỘ THÂN
1er) Dầu **LỢI-SANH** của nhà thuốc **LỢI-SANH-ĐƯỜNG** ở Saigon là một thứ dầu trị bá chứng: nước đậu, da bụng, thỏ tá, cảm gió, số mũi, cảm độc v. v. hay hơn và rẻ hơn cả dầu khác. Dùng dầu **LỢI-SANH** lại của giúp được người Việt-nam trong cuộc tranh thương nữa. Giá bán rao hàng mỗi ve 0\$20
2) **ĐIỀU-KINH-HOÀN**
Đời bà bị chứng đau bụng mầu, ăn ngủ không ngon, tay chân bái hoải, gầy ốm xanh xao, là vì bởi đường kinh lúc trời, lúc sụt, khi có khi không, bởi nhiều hồi li, dùng ngay thuốc **ĐIỀU-KINH-HOÀN** của bản hiệu thì được bình phục ngay. Thuốc **ĐIỀU-KINH** này không riêng gì để người có bệnh, mà người vô bệnh dùng nó thì lợi huýt càng thêm bồi bổ lại tiện bề thai nghén.
Giá bán mỗi hoàn 0\$20. Mỗi hộp 6 hoàn 1\$10.
Bản đường chế các thuốc cao đơn hoàn tán rất linh nghiệm, đa có nhãn hiệu **BẮN TAY**, đã cứu chúng lại **Tổa Sát-gân**. Ở Trung-Bắc kỳ ai muốn làm Đại-ly hoặc mua hàng hóa và thuốc của bản đường xin viết thư thương lượng với **M. TRẦN-ĐIỀU** 50 rue de la Marine près de kho-mũi **TOURANE**
LỢI-SANH-ĐƯỜNG
371 rue Paul-Blanchy - **TÂN-DINH** - SAIGON

MAGASIN DE SOIERIES TAN-LỢI
138-140, Boulevard Tông đốc-Phương - Cholôn
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải, như là: lảnh, xuyến, trau, cầm nhung, cầm châu v. v. Hàng thiết tốt, thiết bền, hàng nhệm đến mức đến rách không hề sợ phai trở. Bán lẻ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhựt-bản v. v., khăn loi đầu rút và thêu nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp, đủ các thứ mầu nhuộm của Tây hiệu «Teinture Idéale» đánh tiếng thơm này ở Nam kỳ.
Lãnh bán sách mới xuất bản nhân hiệu «Pagode Chinoise et Annamite de Cholôn» (Đệ-nghệ Hán Việt tự miếu) viết toàn Pháp văn của M. Lê-Văn-Lưu, hàn lâm học sĩ, thường theo ngữ đồng Bắc đẩu bồi tinh, soạn có 26 cái ảnh chụp (photogravure).
Sách nên đọc, giá 1\$00, gửi theo cách lảnh hóa giao ngân 1\$26.
Mấy nhà bán sách tây và ta tại Saigon có bán
Bánh hộp biscuits «Kim-Thời» của bản hiệu chế tạo chẳng khác nào biscuits mélangés choisis của Tây, được nhiều người khen ngợi. Bán lẻ mỗi hộp 0\$75 tại bản hiệu (mua sỉ có huê hững)
Hải-phong, giá mỗi hộp là 0\$50.
Bản hiệu buôn bán đủ máy chụp năm xung các tỉnh Trung kỳ và Bắc-kỳ.
Ở xa xin viết thư về thương nghị.
TAN-LỢI
138 140 Bd Tông đốc Phương - CHOLON

Mách bảo anh em
Tôi mắc bệnh **LẬU** hơn một năm, tôi uống thuốc khắp cả mọi nơi, nhưng không được dứt hết nợ. Mới rồi tôi có xem báo **TIẾNG-DÂN** ra ngày 3/12/32, số 544 có thấy bài quảng-cáo của ông **HOANG-VĂN-ÁP** số nhà 67 phố Ninh-xá **Bá-Ninh** (Tonkin) thì tôi mua uống chưa hết 3 hộp, bệnh đã được khỏi và dứt hết nợ. Vậy tôi có mấy lời đăng lên đây trước là **CẢM ƠN ÔNG** và giới thiệu cùng các anh em, nếu ai mắc phải bệnh đó, thì nên tin lời mà uống thuốc ấy, thực il tổn tiền mà mau khỏi bệnh, sau nữa là cảm ơn ông có công khảo cứu chế ra được thứ thuốc thần hiệu như vậy. Tôi xin mong ông lại nghiên cứu được nhiều thứ thuốc khác để giúp đỡ đồng bào.
PHẠM ĐÌNH-TO
Rue Gia-long - Phan-thiết

NGU-TINH Nhân-Tạo-Huyết
của lương-y **YECSIOUNINE**
Chuyên-trị:
TINH-THẦN LAO-TỒN KHÍ-HUYẾT GIẢM-SUY
Có tình chất đặc biệt là sẽ được trung độc và nở rộ trong máu, nhất là trong lỵ, trong mai nhẹp cổ. Và trẻ con sai ghé
Thuốc này đã được nổi tiếng là món thuốc **Bổ-Huyết SẮT-TRÙNG** rất hay. Và đã phân phát tại phòng Tai-nhiệm **Đông-dương** tại **HANOI** ngày 15 AVRIL 1932
Mua thuốc xin hỏi tại **TỔNG-ĐẠI-THỦ** của nhà thuốc **NÂM-SAO**

SINH-HUY
44 - Marchal Foch - 44
LA nhà bán thuốc **SỐT RÉT, NGÀ NƯỚC** nhà **NÂM SAO** với thần hiệu NHI GAI CỐT

Copie conforme
Thư ông Vũ-đinh-Tân.
Kính thăm ông và xin coi mấy lời báo-trung của ông ông đi ra hàng số 46 Phố **PHÔNG-TÍCH** gửi tôi.
Tôi mắc bệnh đau ngực (chính là bệnh Phông-tích) mấy năm nay, đau đến nỗi phải không đi, bệnh chữa của tôi thường thường phát ra ở ngực trái lúc nào trong tay ông đã nói. Nhưng lại có thêm vài chứng nguy hiểm khác như: trước khi phát đau, thì mắt (chứ bị ướt ho), miệng khô nóng họng tiêu, mồ hôi ra đầm đìa, rồi phát đau trong cơ ngực, rồi lại đau lưng (chứ bị khô ho) như ở sau lưng).
Từ ngày tôi mắc bệnh này thì ben đầu một tháng đau một lần, chỉ rằng ngày lại càng đau hơn một: một tháng đến 2, 3 lần, mà đau nặng hơn nhiều. Tôi nghĩ lúc này là bệnh tôi đã nói trước đây rồi, không còn mong gì nữa.
Tôi xin thì thết với ông rằng: tôi không có tiền tiền. Thuốc lấy có, thuốc mua có, thuốc mua có những tiền, thủa, cũng suốt mấy năm trước, là không ngày nào không. Công ông công tâm, kính lại công tâm. Tôi thấy.
Tôi dám chắc trước thế này, thì trị vì bệnh này, thì có công lao lớn. Tôi xin thết thuốc (tôi xin thết thuốc) thì nhiều ông rằng: không biết tôi mắc bệnh này (tôi bệnh phát ra, n' nói chứng hiểm nguy quá. Ngày nay tôi lấy làm thất-vọng lắm; vì mình rồi mà phải bệnh và danh đức hiền này thì còn mong gì nữa, được khi chưa kịp thuốc **PHÔNG-TÍCH** thì thuốc tôi bệnh vô-dùng).
Mấy thầy, xem báo **TIẾNG-DÂN** thấy thuốc **PHÔNG-TÍCH** trị về bệnh cũng giống năm tôi. Tôi định mua mấy chục liều uống thử, chứ thấy **0\$10** một liều (trở quá), lại nói uống vài liều này bệnh, thì tôi không tin, thôi không mua gì nữa, mong ông đừng giận tôi, tôi phải luận vấn đề này, bệnh từ từ giảm đi cho tôi khỏi thết. Trong tình thế này, ông hãy đừng quên nhé. Tôi sung sướng quá, thì tôi viết cái thư này để cảm ơn ông, cảm ơn ông vạn một, và xin ông là **PHÔNG-TÍCH** **THANH-DƯỢC** thì nghĩ không phải qua dang.
Ngay kính thư
Signé : ĐÔNG-CÔNG-DINH
Instituteur au Groupe Scolaire de Ban-Meuthot (Annam)

Bệnh thuốc phiện ở đâu sinh ra??
Thưa khi xưa người Tàu do họ nước Nam, họ có đem sang một thứ thuốc phiện, bệnh kỳ truyền nhiễm cho đồng bào ta, khắp chốn thị thành, cùng nơi thôn dã, làm vj mất nợ ả phiện ăn ảnh. Cũng có lắm vj muốn thoát nợ ả phiện tìm phương giải cứu, song chỉ tiền mất tật còn, thực là làm làm, xem ra chưa có thuốc nào chữa cho dứt đàng, nay bản hiệu gia công nghiên cứu những sách doug tây, chế ra phương thuốc rất dở rất quý hơn 60 năm thí nghiệm, công chúng hoan nghênh, được nhà thí nghiệm cho giấy chứng thực là không có chất thuốc phiện, ngài nào muốn chữa thuốc phiện, tươi viết thư cho bản hiệu kè rõ ăn nhiều hay ít, có 100 bạch chỉ không, để còn chế thuốc cho hợp với bệnh, gửi cách lảnh hóa giao ngân. Còn ngài nào trong người không có bệnh chỉ, duy có bệnh nghiện thì mua thuốc đã chế sẵn do nơi bản hiệu nay ở các nơi đại-ly cũng vậy, dùng thuốc này thì đàng chữa trong người mạnh khỏe, không sinh bệnh tật, đi làm như thường, bầu biện có thấy xem mạch chữa đủ các bệnh người lớn trẻ con, các ngài có thuốc chi xin viết thư kè bệnh, e **VĂN-MINH GIỚI-YÊN HOÀN**, hạn xuất 0\$50, hạn nhĩ 3\$00, hạn ba 2\$00, hạn tư 1\$00, hạn năm 0\$50 một chai. Ngài nào muốn cho người thêm sức khỏe xin bỏ bút đăng thêm thuốc bỏ 2\$00 một hộp, để bi cho chủ nhân **M. TRẦN-ĐẮC-SŨ**, phố xe đung, số 73, HANOI.
Đại-ly độc quyền M. Lê-nam Hùng, rue Gia-long à Phan-thiết - Annam Phnem vào Bàng à Phan rang Aquam, Vlah hiệp Phát à Long xuyên, Lê văn Nhuận 27 rue Marcne Tai Ngue a Saigon, Huynh Tri a 15 rue Chur à Paompeh, Trần tư tacheron à Taakhez, Nguyễn văn Bàng à Pakse Laos.

Thuốc tốt thầy hay
Nay bản hiệu kinh lời cáo-bạch, Ban thuốc bắc, chẩn mạch ở đây. Chế, sao, đàn, lun tháng ngay. Hộ rắng (thuốc tốt), thầy hay, sửa nhẽ. Xin mời các ông bà, qua bườc, Dùng mà xem quả được như lòng. Chỉ nhất 10 mớ thuốc ở đây.
Lời căn cáo từ cũng qui khách, Các bản riêng, vở sách học trò. Giày bla, bút mực, metre đo, Lộ đờ dềng đờ học trò (thiền chí). Được mấy nơi danh y, thuốc tốt, Mời các ngài thử một lần xem. Trước là mua bản lảnh quen, Sau ra còn ở tiếng khen đời đời. Tôi cần cáo mý lời chân thết, Liều chúng tôi ở giữa đời sống. Trước nhà là chợ ngô sang, Ở theo gầy phỏ con đường nước.

ĐÔNG-BÀO, ĐÔNG-BÀO ???
Đã kêu là đồng-bào, tức là cùng nói giống, cùng xứ sở, cùng một nước với nhau, đã là đồng bào thì:
KHÔNG LÊ NGƯỜI NAM lại không dùng thuốc nam?
KHÔNG LÊ NGƯỜI NAM lại không trọng thuốc nam?
KHÔNG LÊ NGƯỜI NAM lại không có đồng cho thuốc nam?
KHÔNG LÊ NGƯỜI NAM lại không giới thiệu cho thuốc nam?
Thuốc nam là thuốc nào? tức là thuốc của nhà **NAM-THIÊN-ĐƯỜNG** Nam-Định, đàng toàn các mớ thuốc nam mà chế tạo ra bệnh nào có đủ thuốc ấy, linh nghiệm như thần, đã được bằng cấp và đã nổi tiếng khắp trong nước, người Việt-Nam nên ai lảnh chiếu cổ đến thuốc Nội-Hóa, hoặc mua dềng, hoặc mua ai, hoặc làm Đại-ly, hoặc ở đồng giùm cho thuốc **NAM-THIÊN-ĐƯỜNG**, để chẩn hưng cho nghề thuốc nam, để giữ lấy mối lợi quyền cho thế nghiệp nước nhà, kỳ là bản phần của người Việt-Nam, biết thương nhau; biết giúp nhau vậy. Ngài nào muốn dềng thuốc gì, muốn làm đại-ly bán thuốc nam, xin cứ gửi thư cho nhà thuốc, **NAM-THIÊN-ĐƯỜNG**, 137, rue Marchal-Foch Nam-Binh mà lấy chương trình và catalogues.

THUỐC REZILLO LÀM RA SỨC KHỎE
Thuốc này trị về chất khí trong cơ thể và thi nghiệm đã nhiều đời, làm cho thân thể khỏe mạnh và trẻ hơn nhờ chất này được nghiên cứu về cơ thể học và hóa học. Thuốc này trị về chất khí trong cơ thể và thi nghiệm đã nhiều đời, làm cho thân thể khỏe mạnh và trẻ hơn nhờ chất này được nghiên cứu về cơ thể học và hóa học. Thuốc này trị về chất khí trong cơ thể và thi nghiệm đã nhiều đời, làm cho thân thể khỏe mạnh và trẻ hơn nhờ chất này được nghiên cứu về cơ thể học và hóa học.
Vết của người này ở các nước: **FRANCE, ANGLETERRE, BELGIQUE, SUISSE, ESPAGNE, ALGERIE, MAROC, ALGERIE, TUNISIE, ALGERIE, MAROC, ALGERIE, TUNISIE**